



BULLETIN DE L'INSTITUT FRANÇAIS D'ARCHÉOLOGIE ORIENTALE

en ligne en ligne en ligne en ligne en ligne en ligne en ligne en ligne en ligne en ligne en ligne

BIFAO 82 (1982), p. 379-396

Paule Posener-Kriéger

Les travaux de l'Institut français d'archéologie orientale en 1981-1982 [avec 3 planches].

Conditions d'utilisation

L'utilisation du contenu de ce site est limitée à un usage personnel et non commercial. Toute autre utilisation du site et de son contenu est soumise à une autorisation préalable de l'éditeur (contact AT ifao.egnet.net). Le copyright est conservé par l'éditeur (Ifao).

Conditions of Use

You may use content in this website only for your personal, noncommercial use. Any further use of this website and its content is forbidden, unless you have obtained prior permission from the publisher (contact AT ifao.egnet.net). The copyright is retained by the publisher (Ifao).

Dernières publications

9782724711714	<i>La pensée et la pratique pharmacologiques d'Avicenne</i>	Sylvie Ayari
9782724711899	<i>BCAI 40</i>	
9782724711288	<i>Karnak-Nord XI</i>	Colin Hope
9782724711622	<i>BIFAO 126</i>	
9782724711059	<i>Les Inscriptions de visiteurs dans les Tombes thébaines</i>	Chloé Ragazzoli
9782724711455	<i>Les émotions dans l'Égypte Ancienne</i>	Rania Y. Merzeban (éd.), Marie-Lys Arnette (éd.), Dimitri Laboury, Cédric Larcher
9782724711639	<i>AnIsl 60</i>	
9782724711448	<i>Athribis XI</i>	Marcus Müller (éd.)

LES TRAVAUX DE L'INSTITUT FRANÇAIS D'ARCHÉOLOGIE ORIENTALE EN 1981-1982

Paule POSENER-KRIÉGER

§ 759. — L'Institut Français a poursuivi cette année ses travaux dans la ligne qui avait été tracée les années précédentes par S. Sauneron et J. Vercoutter.

Comme toutes les missions étrangères travaillant en Egypte, l'IFAO a reçu de l'Organisme des Antiquités un certain nombre de demandes et de règlements dont on trouvera ci-après le résumé.

- Toutes les missions étrangères devront faire preuve de leurs qualifications scientifiques et exposer les buts de leurs recherches en demandant une autorisation de fouilles à l'Organisme des Antiquités. Les autorisations ne seront délivrées qu'aux professeurs d'archéologie des universités, aux représentants des musées, aux instituts archéologiques ou à des fouilleurs pouvant faire la preuve de cinq années d'expérience sur le terrain.
- En dehors des travaux de restauration ou de documentation, aucune nouvelle fouille ne sera autorisée sur les sites de Haute-Egypte, de Giza ou de Sakkara, si une activité semblable n'est pas entreprise simultanément sur l'un des sites de Basse-Egypte.
- La restauration des monuments et des objets trouvés au cours des fouilles sera exigée pour obtenir une autorisation de fouille pour la saison suivante.
- Les équipes de fouille ne devront pas dépasser 10 personnes, dont 4 étudiants avancés appartenant à l'université ou à l'institut détenteur de l'autorisation de fouille, au maximum (Cette règle ne s'applique pas aux missions de restauration ou de survey).
- Un magasin présentant des conditions de sécurité suffisantes pour la préservation des objets découverts doit être construit sur le site de la fouille si la mission doit durer plus de cinq années; l'emplacement du magasin doit être déterminé en accord avec l'Organisme des Antiquités de l'Egypte.
- Après la fouille, des déblais doivent être enlevés du site et transportés sur un emplacement désigné par l'Inspectorat concerné.

- Les permis de sécurité doivent être demandés et obtenus avant que l'autorisation de fouille puisse être soumise au Comité Permanent de l'Organisme des Antiquités. Les permis de sécurité doivent être demandés trois mois avant la date envisagée pour les travaux.
- Toute mission doit fournir 5 copies du rapport préliminaire de la fouille à la fin de chaque saison à l'Organisme des Antiquités. Le rapport sera accompagné de photographies.
- Les résultats finaux doivent être publiés dans un délai de 5 ans après la clôture du chantier et 10 exemplaires de cette publication devront être fournis à l'Organisme des Antiquités.
- Toute équipe de fouille comprendra obligatoirement un archéologue, un architecte, un photographe, un dessinateur, un restaurateur.
- Un curriculum vitae devra être joint aux publications de savants inconnus qui entreprennent pour la première fois des travaux archéologiques en Egypte.
- Les noms des employés et gardiens travaillant sur les sites devront être signalés à l'Organisme en temps utile.
- Ces règles sont applicables à partir de l'automne 1982.

Rien, dans les exigences du service en ce qui concerne les fouilles, ne gêne l'IFAO, si ce n'est la présence d'un restaurateur, puisque l'Institut ne possède pas de technicien spécialisé dans la restauration des antiquités qui lui soit attaché de façon permanente. Cette année la mission de Balat a pu profiter de la présence de Michel Wuttman, ingénieur chimiste et restaurateur d'antiquités, de passage en Egypte. M. Wuttman a reçu deux vacances pour restaurer des objets découverts au cours des campagnes de Balat et stockés dans les magasins du site. C'était un hasard heureux dont nous ne pourrions pas toujours profiter.

Le Service des Antiquités a en outre demandé de façon pressante à l'IFAO de participer à la restauration des monuments islamiques du Vieux-Caire, restauration à laquelle les autres Instituts étrangers prennent déjà part. Les implications financières de ces travaux seront examinées par les services compétents du Ministère de l'Education Nationale.

L'Organisme des Antiquités a en outre demandé aux missions étrangères de publier leurs rapports de fouilles annuels dans les *Annales du Service des Antiquités* dont l'IFAO a repris la publication. Ces rapports devront nécessairement être très brefs. Des rapports plus détaillés concernant plusieurs campagnes de fouilles ou un monument entier seront publiés dans la série des Fouilles de l'IFAO.

COLLABORATION AVEC L'ÉGYPTE

§ 760. — Depuis Avril 1981 un accord de coopération est intervenu entre l'IFAO et l'Organisme des Antiquités aux termes duquel l'Institut Français imprime les *Annales du Service des Antiquités* et fait don de 400 copies de cette revue à l'Organisme des Antiquités, les 400 exemplaires restants étant mis en vente par l'IFAO. M. J.-Cl. Grenier, coopérant civil mis à la disposition du Centre de Documentation, collabore avec le Dr. Mahmoud Abd er-Razeq et le Dr. Maha Farid Mostafa, ancien Directeur et actuel Directeur des Publications au Service des Antiquités, à la rédaction de cette revue; il assure la liaison entre l'IFAO et le Service des Antiquités pour tous les domaines relevant de la coopération; il est en outre chargé de tâches ponctuelles concernant les publications de l'IFAO. Outre cette collaboration dans le domaine de l'édition, S. Ex. Ahmed Kadry, Président de l'Organisme des Antiquités de l'Egypte, a demandé que lui soit soumis un projet de coopération entre l'IFAO et l'Organisme des Antiquités; les propositions suivantes ont été faites :

- Mise à la disposition des inspecteurs du service qui le désireraient de pensionnaires de l'IFAO pour les aider à publier en français ou en anglais, selon les critères en vigueur dans les revues scientifiques internationales, les découvertes qui sont faites partout en Egypte afin qu'elles soient connues dans les cercles scientifiques.
- Association d'étudiants avancés égyptiens ou de jeunes inspecteurs du service aux campagnes de fouilles de l'IFAO de façon à parfaire leur formation.
- Mise à la disposition du Musée du Caire d'égyptologues français, pensionnaires ou anciens pensionnaires de l'IFAO, qui pourraient, en association avec des égyptologues égyptiens, poursuivre l'édition du *Catalogue Général du Musée du Caire*, quel que soit le lieu d'édition du Catalogue Général.
- Enfin des fouilles franco-égyptiennes pourraient être envisagées sous les patronages conjoints de l'Organisme des Antiquités et de l'IFAO.

Aucune suite pratique n'a encore été donnée à ces propositions.

* * *

§ 761. — L'IFAO a reçu du 16 au 22 Avril la visite d'une commission pluridisciplinaire du Ministère de l'Education Nationale en vue de l'élaboration des nouveaux statuts de l'IFAO. Cette mission étant composée de Madame Th. Delpech, Conseiller technique au Cabinet du Ministre de l'Education Nationale, de Messieurs G. Saada,

Chargé de mission au Cabinet du Ministre, J. Goy, Sous-directeur à la direction de la recherche, Vernières de la Direction de la Coopération et des Relations Internationales et Jouneau de la Direction des équipements et constructions du Ministère de l'Education Nationale. Ce dernier était chargé d'examiner les bâtiments de l'IFAO.

§ 762. — BÂTIMENTS : Le diagnostic de Monsieur Jouneau a été assez favorable au Palais Mounira qu'il a jugé fondamentalement solide.

La structure du bâtiment ne lui a pas paru devoir causer de graves inquiétudes; l'absence d'entretien profond pendant de longues années demande cependant des travaux importants. Les corniches, en matériau léger, devront être remplacées, mais dans un premier temps supprimées, afin d'éviter tout accident; des travaux de consolidation devront être entrepris dans le hall et dans le grand salon où une corniche de plâtre est en mauvais état. Les sous-sols devront être assainis après avoir supprimé les enduits de béton qui empêchent l'évaporation et provoquent des remontées d'humidité. Le bâtiment devra être rajeuni en évitant l'emploi du ciment sur un bâtiment peu rigide. L'électricité ne pourra être refaite que lorsque l'assainissement du bâtiment aura été accompli. Une grande prudence devra être observée pour toutes les transformations en raison de la souplesse de la construction. Les travaux devront être menés par des entreprises d'ingénierie françaises implantées en Egypte. Monsieur Jouneau a pris contact, lors de sa mission au Caire, avec des membres de ces entreprises. Au moment de mettre ce compte-rendu sous presse, le rapport de M. Jouneau n'est pas encore parvenu à l'IFAO et le calendrier des réparations n'a pas été défini.

§ 763. — NOUVEAUX STATUTS DE L'IFAO : Les autres membres de la commission ont analysé le fonctionnement de l'IFAO, pris contact avec les autorités égyptiennes afin de définir dans quelles directions peut se développer la coopération avec l'Egypte et plus particulièrement avec l'Organisme des Antiquités. Ils ont longuement interviewé les pensionnaires et les techniciens.

Le texte des nouveaux statuts de l'IFAO devra être prêt en même temps que celui de la nouvelle loi d'orientation, soit en Octobre 1982. La question du reclassement des pensionnaires après leur séjour à l'IFAO fait partie des préoccupations des membres de la commission. On doit se féliciter de ce que cette mission ait été attentive aux problèmes de l'IFAO et ait été essentiellement une mission d'information, les membres de la commission ayant surtout cherché à se rendre compte des activités de l'Institut, et de son fonctionnement actuel.

Un développement des activités archéologiques a été souhaité par les membres de la commission, ce qui supposerait des crédits de fouilles moins restreints, et un personnel

scientifique mieux formé aux activités de terrain. Les observations faites par Jean Vercoutter sur la formation des jeunes égyptologues sont toujours actuelles. Il est évident que la méconnaissance des techniques archéologiques modernes chez les futurs pensionnaires de l'IFAO prive nos missions de fouilleurs compétents. L'expérience qu'acquièrent les pensionnaires sur le terrain ne se révèle efficace qu'à la fin de leur séjour au Caire. Il serait bon d'ajouter au programme des études des égyptologues une formation de fouilleurs afin que les nouveaux pensionnaires puissent prendre une part active aux fouilles de l'IFAO dès leur arrivée en Egypte.

Dans la même perspective, la création d'un laboratoire de céramologie est un des objectifs prioritaires de notre maison; l'étude de la céramique, longtemps négligée par les égyptologues, s'est développée récemment; il est clair que l'IFAO ne peut ignorer la céramologie ou se contenter de faire appel à des vacataires étrangers ou à des missionnaires dont la collaboration avec l'IFAO reste ponctuelle et aléatoire.

L'imprimerie de l'IFAO a été visitée et les membres de la commission ont compris toute l'importance des presses de l'IFAO pour l'orientalisme français. Le système de diffusion de nos ouvrages est très évidemment inefficace; il a été demandé de trouver une solution à ce problème majeur.

La commission a pris note de la demande de restauration des monuments islamiques faite par S. Ex. Ahmed Kadri et il est envisagé d'y donner suite; les modalités de financement et le recrutement du personnel nécessaire à une entreprise de ce genre sont à l'étude; enfin la commission a souhaité qu'une équipe de recherche du CNRS vienne augmenter les effectifs et les moyens d'action de l'IFAO. A la demande de la commission, la réunion de la commission de l'IFAO a été reportée après la réunion de celle de la section 38 du CNRS.

§ 764. — LOCAUX : Le Centre Culturel envisage d'évacuer l'ancienne Ecole de Droit dans un avenir assez proche. La bibliothèque du CEDEJ serait alors installée dans ce bâtiment de sorte que les bibliothèques du CEDEJ et de l'IFAO seraient voisines, ce qui présenterait de grands avantages pour les chercheurs arabisants. Une partie des locaux pourrait être récupérée par l'IFAO pour y créer un laboratoire de céramologie et y transporter les archives trop à l'étroit dans le local où elles sont installées au Palais Mounira.

Grâce au Conseiller Culturel actuel, Monsieur Rémy Leveau, l'aile Sud de l'ancienne Ecole de Droit nous a été restituée le 30 Octobre 1981, pour y installer un nouvel atelier de photographie. Un mur de séparation a été immédiatement édifié, les plans du nouveau laboratoire mis au net et le devis des travaux soumis au Ministère de l'Éducation Nationale (Mission de la Recherche).

L'appareil de photoreproduction dont l'achat a été autorisé et qui doit arriver à l'IFAO en Septembre 1982 sera installé dans ce nouveau laboratoire, bien qu'il soit destiné à des travaux concernant l'imprimerie. Avant même l'attribution des crédits nécessaires à l'installation du nouveau laboratoire, la salle où doit être placé cet appareil a commencé d'être aménagée de façon à ce que l'équipement puisse, dès réception, être monté à son emplacement définitif et être utilisé.

FOUILLES

ÉGYPTE PHARAONIQUE

Les fouilles et travaux de l'IFAO se sont poursuivis selon le programme prévu.

§ 765. — *Balat*. La fouille de la ville de l'Ancien Empire sur le site Aïn Aşyl a eu lieu cette année du 20 décembre 1981 au 15 février 1982 ⁽¹⁾. La fouille du bâtiment correspondant à la phase d'occupation II a été continuée sur le secteur ouvert en 1978-9, tandis que le mur d'enceinte de brique crue continuait à être dégagé : il s'agissait de mettre en rapport les phases de construction du mur avec les niveaux d'occupation du site. A l'intérieur de la ville, la fouille s'est limitée à la région d'un grand couloir d'accès et à des pièces intérieures. Les premiers niveaux d'occupation de la phase II ont été dégagés : il s'agit de bâtiments à usage domestique. Un grand nombre d'outils de silex, des tessons, des empreintes en terre sigillaire, et quelques tablettes inscrites en hiéroglyphes ont été découverts. A la fin de la campagne l'existence d'une première phase d'occupation du site a été mise en évidence; les plans des bâtiments diffèrent de ceux de la phase II, bien qu'ils soient inscrits à l'intérieur du même mur d'encadrement. Les constructions de la phase I semblent avoir été arasées, un bourrage de tessons, de briques cassées et de cendres ayant servi de base à l'édification des constructions de la phase II. Une figurine d'envoûtement fragmentaire portant sur la poitrine et le dos une courte inscription en rouge a été trouvée dans le bourrage entre les deux niveaux. En ce qui concerne le mur d'encadrement, il est clair que le bastion sud-ouest découvert

⁽¹⁾ La mission comprenant Lisa Giddy (pensionnaire à titre étranger), Nicolas Grimal (missionnaire), David Jeffreys (vacataire), Georges Soukiassian (pensionnaire); Pascale Ballet (missionnaire) a étudié la céramique et cherché à définir une évolution chronologique de la poterie. Jean-

François Gout était le photographe de la mission. Jean Jacquet a assumé la responsabilité du chantier où il s'est rendu à deux reprises. L'organisme des Antiquités était représenté par M. Sabri Ali Shoukri (inspecteur).

l'an passé au cours d'un sondage appartient aux phases I et II de la ville. Le complexe de la phase I-II s'inscrit à l'intérieur d'un grand mur qui délimite un carré de 170 m sur 170 m, la porte d'entrée de la ville, qui fait partie du secteur fouillé, étant située approximativement au centre du mur Nord de l'enceinte. Le coin Sud-Est de l'enceinte reste à mettre en évidence, les autres angles ayant été trouvés par sondages. La ville de la phase III ne s'inscrit plus dans cette enceinte mais présente un plan différent.

Madame Midant-Reynes de retour d'une mission au Katar a passé une semaine à Balat pour étudier les outils de silex découverts au cours de la fouille; la majorité de ces outils sont des pièces préhistoriques retailées et remployées. Sa collaboration à la mission d'Aïn Aşyl est envisagée pour l'année prochaine. Monsieur A. Hesse a pu se rendre à Balat très brièvement; il a pu mesurer le magnétisme des briques de la ville et considère qu'une exploration électro-magnétique du site pourra donner des renseignements utiles.

Des photographies aériennes du site ont été faites au moyen d'un cerf-volant par J.-Fr. Gout.

La fouille de la nécropole de Qila' el-Dabbeh a eu lieu du 15 février au 15 mars 1982. Sur le mastaba II, il s'agissait, avant de tailler le gébel afin d'atteindre les chambres Nord du Mastaba situées à 7 m de profondeur par rapport au sol de la cour, de fouiller le cimetière Nord adjacent au Mastaba. Toutes les tombes dégagées sont des tombes pauvres, contemporaines ou légèrement postérieures au monument. Une tombe collective était plus récente; elle présentait des traces de cercueils anthropoïdes en boue peinte, un des squelettes était entouré d'une résille de perles : un scarabée en fritte émaillée a été trouvé près d'un corps. Tout en poursuivant la fouille de ce cimetière, il a été procédé au creusement du terrain naturel de façon à pouvoir ouvrir les chambres Nord l'an prochain.

Au Mastaba V le mode de construction des infrastructures a été analysé. La tombe 5 a été dégagée dans le puits d'accès du Mastaba : elle a révélé un caveau orienté N-S qui n'a jamais été utilisé mais est parfaitement conservé. Dans le secteur Nord une dépose des assises de briques de l'enceinte a montré qu'aucune tombe n'avait été aménagée dans ce secteur. L'avant-cour du Mastaba a révélé une sépulture de canidé et une série de murs dont certains sont sans doute contemporains du mastaba, tandis que d'autres sont sûrement postérieurs; sept tombes ont déjà été localisées dans cette zone. Ce repérage au sol nécessite la poursuite des travaux dans ce secteur du Mastaba V et en retardera la publication. Enfin les superstructures du Mastaba III ont été relevées et étudiées. M. Michel Wuttman a pu se rendre à Balat et s'est appliqué à restaurer divers

objets provenant du Mastaba II et du Mastaba V, notamment des objets de cuivre, outils et miroirs, et des objets d'albâtre ⁽¹⁾.

§ 766. — *Karnak-Nord*. Jean et Helen Jacquet ont continué à travailler sur la publication de la fouille du trésor de Thoutmosis I. Miss Angela Millward a reçu une vacation de l'IFAO pour préparer l'édition des objets de faïence découverts au cours des fouilles. A. Lecler a photographié les fragments de reliefs; P. Laferrière a continué à dessiner ces fragments. F. Debono a passé un mois à Karnak-Nord pour étudier les silex stockés dans les magasins : il s'agit d'outils préhistoriques retaillés et réutilisés au Nouvel Empire; le manuscrit de F. Debono doit être livré à l'IFAO fin juin. Le dessinateur Khaled Zaza, nouvellement engagé à l'IFAO, doit aider M. Debono à réaliser les planches de sa publication. Pascale Ballet (missionnaire) a passé trois semaines à Karnak pour travailler sur les figurines de terre cuite. Didier Devauchelle a passé deux semaines à étudier les ostraca démotiques de Karnak-Nord, puis il a séjourné au Centre Franco-Egyptien de Karnak pour y faire le même travail pendant trois semaines. Enfin Michel Wuttman a pu se rendre à Karnak-Nord pour examiner les objets à restaurer et estimer le travail de restauration qu'il y aurait lieu d'entreprendre sur les pièces découvertes au cours des fouilles. M. Abdel Hamid Maarouf Abdel Hamid représentait l'Organisme des Antiquités.

Le volume de Jean Jacquet consacré à l'architecture du trésor de Thoutmosis I est en « bon à tirer » et devrait sortir des presses de l'IFAO dans un très proche avenir.

§ 767. — *Deir el-Médineh*. A Deir el-Médineh où l'autorisation d'ouvrir les magasins a été retardée à la suite de circonstances fortuites jusqu'au 22 décembre, Mlle G. Andreu (pensionnaire) a terminé d'inventorier et de faire photographier par A. Lecler 1350 blocs de calcaire dont elle a préparé la publication. Le catalogue des fragments de stèles et de bas-reliefs stockés dans les magasins a pu être en grande partie achevé; une campagne photographique complémentaire sera cependant nécessaire, certaines prises de vue n'étant pas parfaites. Le nombre de raccords entre des blocs entreposés dans différents magasins est important. La grande obligeance des inspecteurs MM. Mohamed

⁽¹⁾ La mission du Mastaba II comprenant Anne Gout (archiviste), Nadine Cherpion (pensionnaire à titre étranger), Patrick Deleuze (topographe), Jean-François Gout (photographe), Nessim Henein (architecte) et Michel Valloggia (missionnaire) ont travaillé sur le Mastaba V.

Georges Castel (architecte de fouilles) a fait les relevés du Mastaba III. Michel Wuttman (ingénieur chimiste) a restauré les objets en magasin. L'Organisme des Antiquités était représenté par M. Sabri Ali Shoukri.

el-Saghir, M. Nasr et I. el-Masri a grandement facilité le travail de Mlle Andreu qui doit remettre le manuscrit de son catalogue incessamment pour la publication. Tous les blocs non inclus dans ce catalogue, car ils présentent trop peu d'intérêt, ont été classés, numérotés et étiquetés dans les magasins. Le travail assidu dans les magasins de Deir el-Médineh n'a pas permis à Mlle Andreu de terminer la préparation de la publication de la tombe 340 dont elle s'est chargée. A la fin de son séjour à Deir el-Médineh, Mlle Andreu a en outre commencé la rédaction d'un guide de la nécropole thébaine.

ÉGYPTE PTOLÉMAÏQUE ET ROMAINE

§ 768. — *Temple d'Hathor de Deir el-Médineh.* La publication du temple d'Hathor de Deir el-Médineh étant presque terminée, il restait au R.P. du Bourguet quelques vérifications à faire sur place. Grâce à la compréhension de l'Organisme des Antiquités, il a été possible d'organiser le séjour du R.P. du Bourguet sur le site dès l'ouverture du chantier de Deir el-Médineh. Les photographes de l'IFAO ont complété la couverture photographique du temple. La dessinatrice Leïla Menassa a accompagné le Père du Bourguet pour faire les derniers contrôles. D. Devauchelle s'est attaqué aux graffiti démotiques de l'édifice. Les textes étant déjà composés et la majorité des dessins prêts à être donnés au clichetage, la publication du temple d'Hathor peut être attendue dans un très proche avenir.

§ 769. — *Dendara.* Le Professeur Daumas a séjourné à Dendara en octobre et novembre 1981, bien qu'une mission d'un mois seulement lui ait été attribuée. Il a continué son travail d'épigraphiste sur les murs extérieurs de l'hypostyle en collationnant et complétant des copies antérieures, et a copié les textes des portes latérales de l'hypostyle. Les inscriptions de la façade Est du sanctuaire ont été copiées en grande partie.

M. G. Castel, architecte, a accompagné Monsieur Daumas à Dendara et M. P. Laferrière a exécuté les dessins grandeur nature de trois colonnes de l'hypostyle; 14 hiéroglyphes du mur Est ont été dessinés en vue de la fabrication de caractères typographiques. A la demande de M. Daumas, M. Laferrière a fait l'inventaire des dessins de Dendara laissés à l'IFAO par M. B. Lenthéric. Mme Cauville-Colin (pensionnaire) a pu profiter de la présence du Prof. Daumas à Dendara pour faire un séjour sur le site, copier des textes inédits et faire un tableau de ce qui reste à publier. Le volume IX de la publication de Dendara est en cours de composition; les planches en phototypie sont exécutées à Paris par l'entreprise SISA. MM. Daumas, Castel

et Golvin ont terminé l'étude des Fontaines de Dendara et remis le manuscrit à l'imprimerie ⁽¹⁾.

§ 770. — *Deir el-Chellouit*. Le Temple de Deir el-Chellouit étant un édifice modeste, une étude architecturale de l'ensemble peut être envisagée; celle-ci sera d'autant plus intéressante que Deir el-Chellouit est un monument inachevé où les procédés de construction sont apparents; l'édition des textes dont le premier volume vient de paraître, sera complétée par une étude de l'architecture, menée en collaboration avec le Centre Franco-Egyptien de Karnak représenté par MM. Azim et Golvin. Le travail à Deir el-Chellouit a eu lieu du 22 décembre au 17 janvier : un relevé architectural complet du propylône, une description de tous les éléments du temple (crypte, escalier, fenêtres toiture, dallage) a été faite et les marques de carriers relevées. Un nettoyage du temple à l'intérieur comme à l'extérieur a été exécuté et la crypte de la *ouabet* a été vidée. Le système de fondation du temple a été étudié ainsi que celui de la porte de l'enceinte. Un nettoyage et un dégagement de la cour et des structures de briques sont envisagés pour l'an prochain de façon à pouvoir mieux comprendre le fonctionnement du sanctuaire ⁽²⁾.

§ 771. — *Douch*. La campagne de Douch a eu lieu du 25 octobre au 18 décembre 1981. Elle s'est déroulée simultanément sur le site de la forteresse et sur celui de la nécropole. Mme F. Traunecker, architecte, a reçu une vacation pour terminer le relevé du temple de Douch et travailler sur le site de la forteresse où la partie Nord-Ouest du monument a été dégagée. Les déblais de la campagne de 1979 ont été évacués dans la plaine de Douch à l'Est du tell. Le secteur fouillé a montré des zones d'occupation réaménagées et remaniées avec des sols en poutres de palmier reposant sur des voûtes en berceaux. Le niveau fouillé au cours de cette saison correspond vraisemblablement au troisième étage de la forteresse, les étages inférieurs étant sans doute à ce moment déjà désaffectés. La destination de certaines pièces a pu être déterminée : pièces d'habitation, cuisine, dépôt de jarres, réserves.

La documentation est abondante : céramique locale et africain red-ware, jarres avec inscriptions en grec, monnaies du Bas Empire, quelques ostraca coptes, lot homogène d'ostraca grecs se rapportant au ravitaillement des soldats, textes sur écorce. Sur le site de la nécropole, le secteur Nord-Ouest a été attaqué cette année; neuf tombes collectives

⁽¹⁾ Au cours de la mission de M. Daumas, l'inspecteur délégué par l'Organisme des Antiquités sur le site était M. Rabi' Ahmad Hamdane.

(missionnaire), M. P. Deleuze (topographe), MM. Azim et Golvin (Centre de Karnak), M. Chehata Sayed Amin Rifaie (Inspecteur).

⁽²⁾ La mission comprenait Mme Chr. Zivie

ont été dégagées ainsi que quatre structures qui sont vraisemblablement des ateliers d'embaumeurs. On signalera l'existence d'une coutume funéraire originale à Douch : certaines momies portaient des traces de dorure à la feuille sur le visage et les membres. Des verreries alexandrines, des poteries locales, des lits funéraires décorés, témoignent du caractère composite de la culture matérielle de Douch à l'époque romaine, le site constituant un point de contact et d'échanges entre différentes cultures ⁽¹⁾.

ÉGYPTE CHRÉTIENNE

§ 772. — *Kellia*. Le site des Kellia devant être rendu à l'agriculture en 1986, une association de l'IFAO avec la mission de l'Université de Genève a paru s'imposer afin de compléter dans les délais qui nous sont impartis, notre connaissance du site. L'accord projeté avec l'Université de Genève n'est pas encore conclu; les lignes générales sont les suivantes : l'Université de Genève accomplira le survey qu'elle a entrepris sur la zone dont elle a la concession, ainsi que sur la zone de l'IFAO; l'IFAO fouillera, selon sa méthode propre, les koms les mieux conservés ou les plus intéressants, qu'ils soient situés dans le secteur français ou dans celui de l'Université de Genève. La mission de l'Université de Genève avait proposé aux spécialistes de l'IFAO de prendre la direction des travaux épigraphiques des deux missions. M. R.-G. Coquin envisage de s'en charger ou au moins de les superviser. L'Université de Genève avait proposé que les fouilles de l'IFAO et celles de l'Université de Genève fussent concomitantes, pour profiter de l'infrastructure puissante de la mission suisse. Les membres de l'IFAO et en particulier M. Coquin ont refusé cette solution car la saison de septembre à novembre ne leur convient pas. Il a été proposé à l'Organisme des Antiquités de l'Égypte d'isoler une zone archéologique sur le site des Kellia et de tenter de conserver un ou deux couvents. Cette idée a reçu de la part de l'Organisme un accueil très favorable, mais aucune suite pratique n'y a été donnée jusqu'ici, en l'absence des représentants de la Mission de Genève, retardés par l'élaboration des statuts juridiques de la Fondation qu'ils mettent sur pied pour l'exploration du site des Kellia. L'avancée extrêmement rapide des cultures, le creusement d'un canal d'irrigation à quelque 50 m de la maison de fouille de l'IFAO,

⁽¹⁾ La mission comprenait M. G. Wagner chargé de recherche au CNRS, Mme le Prof. F. Dunand (missionnaire), Mme C. Roubet, M. P. Deleuze (topographe), Mme S. Cauville-Colin (pensionnaire), M. D. Devauchelle (pensionnaire),

Mme F. Traunecker (architecte, vacataire), M. Rodziewicz (céramologue, vacataire), M. A. Lecler (photographe). M. Chehata Sayed Amin Rifaie représentait l'Organisme des Antiquités.

la mise en service de la voie ferrée où quelques trains, sans doute expérimentaux, ont circulé pendant le mois d'avril, montrent que nous avons très peu de temps devant nous pour explorer et fouiller les Kellia.

M. A. Hesse, de passage en Egypte au début du mois de mars, a pu faire aux Kellia un bref séjour; la méthode d'exploration magnétique employée par M. Hesse ne donne de résultats appréciables que sur les dépotoirs de poteries, la brique crue des couvents ne possédant pas la qualité magnétique suffisante; il serait cependant intéressant que la carte des dépotoirs de poterie pût être établie par cette méthode. La mission de l'Université de Genève a donc projeté de donner suite à l'exploration préparatoire de M. Hesse. En attendant que les termes de l'accord de collaboration entre l'IFAO et l'Université de Genève soient clairement définis, l'IFAO a fouillé aux Kellia en avril 1982. La fouille du kom 167 a été terminée par le dégagement de la cour du couvent où on a pu déceler deux époques d'occupation correspondant respectivement à l'ermitage du VI^e siècle et à celui du VII^e siècle, ainsi que des vestiges d'occupation tardive. Le mur d'enceinte du couvent primitif a pu être retrouvé ainsi que le puits, ses annexes, et des latrines d'un type non attesté encore aux Kellia. Le kom 171, à demi détruit par les cultures, a été dégagé; toute la partie Ouest du couvent était cependant intacte ce qui a permis de relever le plan de l'édifice; la construction paraît appartenir à une seule époque dans son ensemble; l'absence presque totale de décor révèle une grande pauvreté; une seule pièce, plus tardive sans doute, présente quelques restes de peintures. Un bel encensoir en bronze a été retrouvé dans un angle d'une pièce dont la destination reste indéterminée. Cet encensoir a pu être restauré par M. Wuttman lors d'un de ses brefs passages au Caire ⁽¹⁾.

§ 773. — *Couvent de Saint Antoine.* A la suite du décès de l'abbé Jules Leroy, Jean Vercoutter avait demandé au Père van Moorsel de reprendre la publication des peintures des couvents coptes. N'ayant pas demandé de mission à l'IFAO l'an dernier, le Père van Moorsel a pu bénéficier de vacances afin de couvrir ses frais de séjour et de voyage. Le Père van Moorsel s'est rendu à Saint Antoine accompagné du dessinateur Pierre Laferrière de fin avril à fin mai 1982.

L'inspecteur du Service des Antiquités, Monsieur Abbas el-Chennaoui les accompagnait.

⁽¹⁾ La mission comprenait M. R.-G. Coquin (directeur d'études à l'EPHE), Mlle G. Andreu (pensionnaire), M. G. Soukiassian (pensionnaire), Mlle P. Ballet (missionnaire) venu(e) étudier la

céramique et M. G. Castel (architecte). L'Organisme des Antiquités était représenté par M. Saber Selim Mohamed (inspecteur); MM. Gout et Lecler ont exécuté les photographies de fin de chantier.

§ 774. — ÉGYPTÉ MÉDIÉVALE ET MODERNE

M. Ch. Décobert s'est livré à une étude de la pénétration et de l'installation arabes en Egypte dans la région d'Assiout. Il a cherché à établir une carte historique de cette pénétration en utilisant la toponymie, les rapports de fouilles, les papyrus, les textes des géographes et des historiens; il s'est en outre consacré à l'édition du *Kitāb futūh al-Bahnasa* (légende de la conquête d'Oxyrhyncus).

Mlle G. Alleaume a travaillé sur les élites modernistes d'Egypte, fait des recherches dans les archives du Ministère des travaux publics et aux archives nationales du Caire. Son travail sur la description de l'Egypte d'Ali Pacha Mubarak, entrepris l'an dernier, s'est poursuivi cette année. L'analyse du contenu de cette encyclopédie a porté principalement sur l'Egypte provinciale et sur l'identification des sources utilisées. L'index des toponymes, des noms propres, des sources et des notions devra être informatisé.

M. Nessim Henein a continué à travailler sur la rédaction de son livre sur les potiers de Kasr dans l'oasis de Dakhleh. L'atelier étudié, seul producteur de poterie pour l'oasis, se différencie des ateliers de la Vallée du Nil par les formes des poteries comme par les procédés de cuisson, ce qui fait tout l'intérêt de ce travail.

Un consultant de l'UNESCO, M. J. Antoniou, a demandé si l'IFAO pouvait servir de centre de documentation sur les monuments du Vieux-Caire. Le projet est à l'étude, car il pose des problèmes de locaux et de personnel.

ACTIVITÉS DIVERSES

§ 775. — ARCHIVES : Les archives de l'IFAO se sont enrichies des archives de Bernard Bruyère qui ont été transmises à l'IFAO par le Cabinet d'Égyptologie du Collège de France; elles comprennent essentiellement les journaux de fouille de B. Bruyère et de nombreuses photographies et négatifs. Le classement de ces archives a été exécuté par Mme A. Gout dès son retour de son congé de maternité. De nombreux clichés de B. Bruyère restent à tirer et à classer.

Le classement des diapositives de l'IFAO a été entrepris afin de les disposer dans les armoires acquises à cet effet.

§ 776. — ATELIER DE DESSIN : Après l'achèvement des planches destinées à la publication du temple de Deir el-Chellouit, Mme Yousreya Ahmed Hanafi a exécuté l'autographie du manuscrit de M. Malinine « *Textes en hiératique anormal II* ».

Ce manuscrit a été mis au point grâce aux notes de cours des élèves de M. Malinine par Mme F. de Cenival.

Mme Leïla Menassa a terminé les dessins de la Porte de Mout, le manuscrit de S. Sauneron ayant été mis au point par Mme S. Cauville-Colin et les relevés architecturaux exécutés par Mme Traunecker. Mme Leïla Menassa termine actuellement les dessins du temple de Deir el-Médineh.

M. P. Laferrière après avoir travaillé à Dendara pour le Professeur Daumas, s'est rendu à Karnak où il a dessiné les bas-reliefs fragmentaires du trésor de Thoutmosis I puis il a accompagné le R.P. van Moorsel au Couvent de Saint Antoine pour poursuivre la publication des peintures Coptes.

Un nouveau dessinateur a été engagé en Janvier 1982 par l'IFAO pour aider Pierre Laferrière dans les travaux de chantiers.

§ 777. — ATELIER DE PHOTOGRAPHIE : Les photographes de l'IFAO ont été mis à la disposition du LIMC en octobre et novembre 1981. La mission de Mmes Cassimatis et Touchefeu aux Musées du Caire et d'Alexandrie n'a pas été aussi productive qu'on aurait pu le souhaiter, le nombre des pièces sorties des vitrines pour être photographiées ayant été limité et les jours consacrés aux séances de photographie réduits à deux par semaine. Mmes Cassimatis et Touchefeu envisagent un second séjour au Caire en 1982. M. A. Lecler a participé aux chantiers de Douch et de Deir el-Médineh; M. Gout au chantier de Balat. M. Gout a expérimenté avec succès un cerf-volant pour photographier les sites à vol d'oiseau. Les photographes de l'IFAO se sont occupés de l'installation du nouvel atelier de photographie dans l'aile de l'ancienne Ecole de Droit mise à la disposition de l'IFAO par le Centre Culturel. La salle de photogravure est partiellement installée, les arrivées d'eau et les branchements électriques sont en cours d'achèvement.

§ 778. — BIBLIOTHÈQUE : La bibliothèque de l'IFAO s'est enrichie de 750 volumes. La salle de lecture a été équipée de nouvelles étagères destinées aux usuels les plus demandés et aux nouvelles acquisitions. Les ouvrages nouvellement acquis y resteront un mois avant de recevoir une cote et d'être mis à leur place définitive sur les rayons. 140 cartes de lecteur ont déjà été délivrées, dont la moitié à des lecteurs égyptiens. Il a été envisagé par la commission pluridisciplinaire qui a visité l'IFAO de doter la bibliothèque d'un bibliothécaire supplémentaire. Le transfert de la bibliothèque au rez-de-chaussée du Palais Mounira n'a pas été jugé nécessaire par M. Jouneau lors de sa mission au Caire.

§ 779. — TOPOGRAPHIE : A la demande de l'Ecole d'Athènes, M. Patrick Deleuze s'est rendu de mi-octobre à mi-novembre 1981 à Amathonte afin de faire le relevé topographique du site; une seconde mission a eu lieu sur le même site en avril 1982 afin d'achever ce travail. L'Ecole d'Athènes possédant un théodolite électronique qui n'est guère utilisé en hiver, M. Picard, Directeur de l'Ecole d'Athènes, a proposé de mettre cet appareil à la disposition de notre topographe lorsque le besoin s'en fera sentir, en attendant que l'Institut Français du Caire soit doté d'un appareil de même type. Il est clair que le transport de cet appareil, très fragile et très coûteux, exigera de grandes précautions et ne manquera pas de poser quelques problèmes.

M. Deleuze a en outre travaillé sur le site de Douch où il a raccordé la nécropole Nord-Ouest au plan général du site; il a participé aux travaux de Deir el-Chellouit et travaillé à des relevés sur le Mastaba II à Balat.

§ 780. — IMPRIMERIE : L'Imprimerie a été dirigée avec compétence et dévouement par M. R. Gori; elle a été dotée d'un appareil de photoreproduction qui sera installé dans le nouvel atelier de photographie dès sa réception à l'IFAO. Nos photographes ont suivi, au cours de l'été 1981, un stage de formation afin de pouvoir se servir sans tâtonnement de ce nouvel appareil qui permettra d'exécuter tous nos clichés sur place et de produire des réimpressions photomécaniques à des prix très modérés.

Le Catalogue des publications de l'IFAO a été préparé par Mme G. Vivent-Bataille. M. J.-Cl. Grenier a collaboré à la mise au point finale du Catalogue qui comprend un index par auteurs et une table de concordance des n^{os} IF. Ce Catalogue sera diffusé notamment auprès des membres du 3^e Congrès d'Egyptologie à Toronto.

Le retard pris l'an dernier dans la distribution des ouvrages de l'IFAO à la suite de l'incendie des locaux du Ministère n'a pu être rattrapé. Les envois au SEVPO sont à jour ainsi que les envois aux bibliothèques. Seuls les envois aux particuliers sont en retard. Ce retard ne pourra être comblé que progressivement en raison des difficultés d'expédition et du coût du fret aérien.

La liste des livres, des manuscrits en attente, des ouvrages en composition et sous presse ayant été donnée l'année dernière (*BIFAO* 81, 251-3), il paraît inutile de reprendre ici cette énumération.

On trouvera ci-après la liste des ouvrages sortis des presses de l'IFAO depuis juin 1981 :

IF 560 : Y. Koenig, *Le Papyrus Boulaq 6*, BdE 87.

IF 561 : N.-C. Grimal, *Quatre stèles Napatéennes au Musée du Caire*, MIFAO 106.

IF 562 : N.-C. Grimal, *Prospection et sauvegarde des Antiquités de l'Egypte*, BdE 88.

- IF 563 : M. Mohamed Amin, *Catalogue des Documents d'Archives du Caire*, TAEI 16.
 IF 564 : N.-C. Grimal, *La Stèle triomphale de Piankhi*, MIFAO 105.
 IF 565 : *Voyages en Egypte pendant les années 1678-1701*, Voyageurs Occidentaux en Egypte, t. 23.
 IF 566 : *Annales Islamologiques*, t. 17.
 IF 567 A et B : Y. Gourlay, *Les Sparteries de Deir el-Médineh*, Doc. de Fouilles, t. 17.
 IF 568 : Ayman Fu'ad Sayyid, *Choix de passages de la Chronique d'Egypte d'Ibn Muyassar*, TAEI 17.
 IF 569 : Ch. Décobert et D. Gril, *Linteaux à épigraphes de l'Oasis de Dakhla*, Cahier des Ann. Isl., n° 1.
 IF 570 : *Bulletin de l'Institut Français d'Archéologie Orientale*, t. 81.
 IF 571 : *Bulletin de Liaison du Groupe International de la Céramique Egyptienne*, n° 6.
 IF 572 : *Bulletin du Centenaire : Supplément au Bulletin de l'Institut Français d'Archéologie Orientale*, t. 81.
 IF 573 : S. Sauneron avec note de J.-J. Clère, *L'écriture figurative d'Esna*, Esna VIII.
 IF 574 : *Catalogue des publications de l'IFAO*.
 IF 575 : Ph. Brissaud, *Les ateliers de Potiers de la région de Louqsor*, BdE 78.
 IF 576 : Cl. Sicard, *Œuvres I. Lettres et Relations inédites*, BdE 83.
 IF 577 : Cl. Sicard, *Œuvres II. Relations et Mémoires imprimés*, BdE 84.
 IF 578 : Cl. Sicard, *Œuvres III. Parallèle Géographique de l'Ancienne Egypte et de l'Egypte moderne*, BdE 85.
 IF 579 : Chr. Zivie, *Deir Chelouit I*.

Labib Habachi, *Sixteen Studies on Lower Nubia*, CASAE 23,

Labib Habachi, *Actes du 2^e Symposium international sur la Nubie*, CASAE 24,
 ont été édités pour le compte du Service des Antiquités.

G. Lefebvre, *Grammaire de l'Egyptien classique*,

G. Posener, *La Première Domination Perse en Egypte*,

épuisés, ont été réimprimés en offset (reproduction photomécanique).

§ 781. — MISSIONNAIRES : Les personnes ayant reçu des missions de l'IFAO sont toutes venues travailler soit sur les chantiers, soit à l'Institut.

Mlle Pascale Ballet, céramologue, a séjourné de la mi-février à la mi-avril en Egypte. Elle a travaillé successivement sur les chantiers de Balat, de Karnak-Nord et des Kellia.

- M. R.-G. Coquin a dirigé le chantier des Kellia pendant un mois puis est venu travailler à l'IFAO sur les papyrus coptes de l'IFAO dont il rédige le catalogue.
- M. François Dumas a travaillé à Dendara à la poursuite de la publication du temple d'Hathor, en octobre et novembre 1981.
- Mme Françoise Dunand a passé un mois sur le chantier de Douch où elle a participé à la fouille de la nécropole.
- Mlle Annie Gasse a accompli une mission exploratoire à Deir Abu Hennes où elle a relevé des inscriptions de carriers de la fin de la 18^e dynastie. A l'IFAO elle s'est initiée au travail sur les ostraca littéraires et non littéraires; elle a en outre classé les ostraca figurés non publiés.
- M. Roland Gayraud est venu sur le site de Balat pour terminer l'étude de la poterie d'El-Kasaba stockée dans les magasins du site.
- M. Nicolas Grimal a participé aux fouilles d'Aïn Aşyl. Il a été chargé du dégagement des vestiges de la phase d'occupation III sur le secteur ouvert et a étudié les inscriptions et les objets trouvés au cours de la fouille.
- M. Yvan Koenig a passé un mois à l'IFAO où il a étudié les papyrus hiératiques de Deir el-Médineh.
- M. Michel Valloggia a travaillé à Balat sur le Mastaba V dont il prépare la publication.
- M. Charles Vial a séjourné au Caire du 14 mars au 18 avril. Il s'est consacré à ses recherches sur la littérature arabe populaire et semi-populaire et à la préparation de son livre sur la société égyptienne vue par les caricaturistes.
- Mme Christiane Zivie a travaillé au temple de Deir el-Chellout.
- Mme Bernadette Menu a pu venir travailler au Caire à la fin de l'année 1981 sur un crédit accordé précédemment pour étudier les ostraca démotiques d'Edfou afin d'établir le catalogue des reçus fiscaux d'Edfou.

§ 782. — PERSONNEL : Tous les postes scientifiques et techniques ont été pourvus.
Personnel Scientifique. — Mlle G. Alleaume (pensionnaire arabisante); Mlle G. Andreu (pensionnaire égyptologue); Mme S. Cauville-Colin (pensionnaire égyptologue); Mlle N. Cherpion (pensionnaire à titre étranger, égyptologue); M. Ch. Décobert (pensionnaire arabisant); M. D. Devauchelle (pensionnaire égyptologue); Mme L. Giddy (pensionnaire à titre étranger, égyptologue); M. G. Soukiassian (pensionnaire égyptologue).

Personnel Technique. — M. Georges Castel (architecte de fouilles); M. J.-P. Corteggiani (bibliothécaire); M. P. Deleuze (topographe); M. J.-F. Gout (photographe); Mme A. Minault-Gout (archiviste); M. N. Henein (architecte); M. J. Jacquet (conducteur de fouilles); M. A. Lecler (photographe).

Personnel Administratif. — Le personnel administratif a été dirigé par Mme G. Vivent-Bataille, Secrétaire Général. M. Jean Desdames, Agent-Comptable, Mlle J. Bernard, Secrétaire d'intendance universitaire, étaient chargés de la comptabilité. M. N. Risgalla assurait le service des ventes des publications et des expéditions, ainsi que la comptabilité locale; Mme M. Desdames assurait le secrétariat de direction, Mme M.-Ch. Michel celui des publications, Mme Thérèse Victor était chargée des travaux de dactylographie, M. Joseph Khater des rapports de l'Institut avec l'Organisme des Antiquités; Mme Marie Ansara a assuré l'accueil à l'IFAO et le service de renseignements; M. Arafa el-Sayed a continué à surveiller la salle de lecture de la bibliothèque. M. Ayman Fouad Sayyid a aidé à temps partiel à la section arabisante de la bibliothèque; M. Ibrahim Mohamed et Ibrahim Atteya (laborantins) ont contribué à l'activité du laboratoire photographique. M. Salah el-Sabbagh a assuré l'intendance du Palais Mounira; M. Mohamed Ibrahim Amer était chargé de l'intendance des chantiers.

Atelier de dessin. — M. P. Laferrière, Mmes Leïla Menassa-Zeïni et Yousreya Hanafi ont assuré l'activité de l'atelier de dessin; M. Khaled Zaza, engagé en janvier 1982, doit contribuer au travail de dessin sur les chantiers, après un temps d'apprentissage à l'IFAO.

Imprimerie. — L'imprimerie a été dirigée par M. Rinaldo Gori, Mme Angèle Saboungui étant chargée du secrétariat. L'imprimerie a 49 employés dont Michel Le Clair et Latif Gad (Clavistes), M. Georges Boulos (Chef de la Composition), M. Mohamed El-Sayed (Chef de la Fonderie), M. Aboul Maati Bayoumi (Chef des Presses), MM. Boutros Michel Naffah et Rezk Nessim (Correcteurs), M. Onsi Ismaïl Mahmoud (Chef de l'Atelier de brochure), M. Youssef Chokri Nakhlah (montage offset).

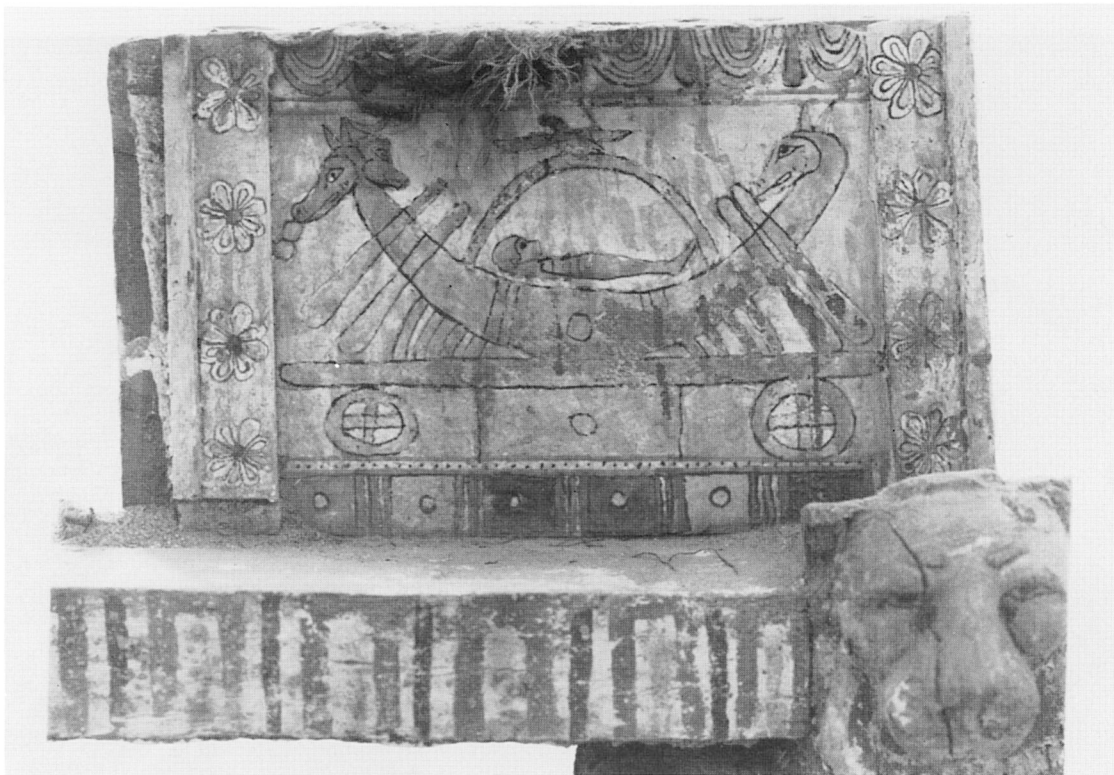
Collaborateurs. — Ont prêté leur concours aux travaux de l'IFAO au cours de l'année 1982 : F. Debono, J.-Cl. Grenier, Helen Jacquet-Gordon, D. Jeffries, A. Millward, C. Roubet, F. Traunecker, G. Wagner, M. Wuttman, M. Zakaria.

* * *

§ 783. — DONS : Mme Françoise Lhermitte a fait don de 5.000 francs à l'IFAO pour l'agrandissement de la maison de Douch. Un don anonyme de même valeur est attendu pour la fin de juin. La Société TOTAL a fait don à l'IFAO de 2.500 L.E. pour une exploration au Gebel Zeit où des objets datant du Moyen et du Nouvel Empire ont été trouvés en surface par les ingénieurs de la Société sur la concession TOTAL. Cette somme sera versée à l'IFAO en octobre 1982. Une exploration préliminaire du site doit être accomplie grâce à la société TOTAL en mai 1982.



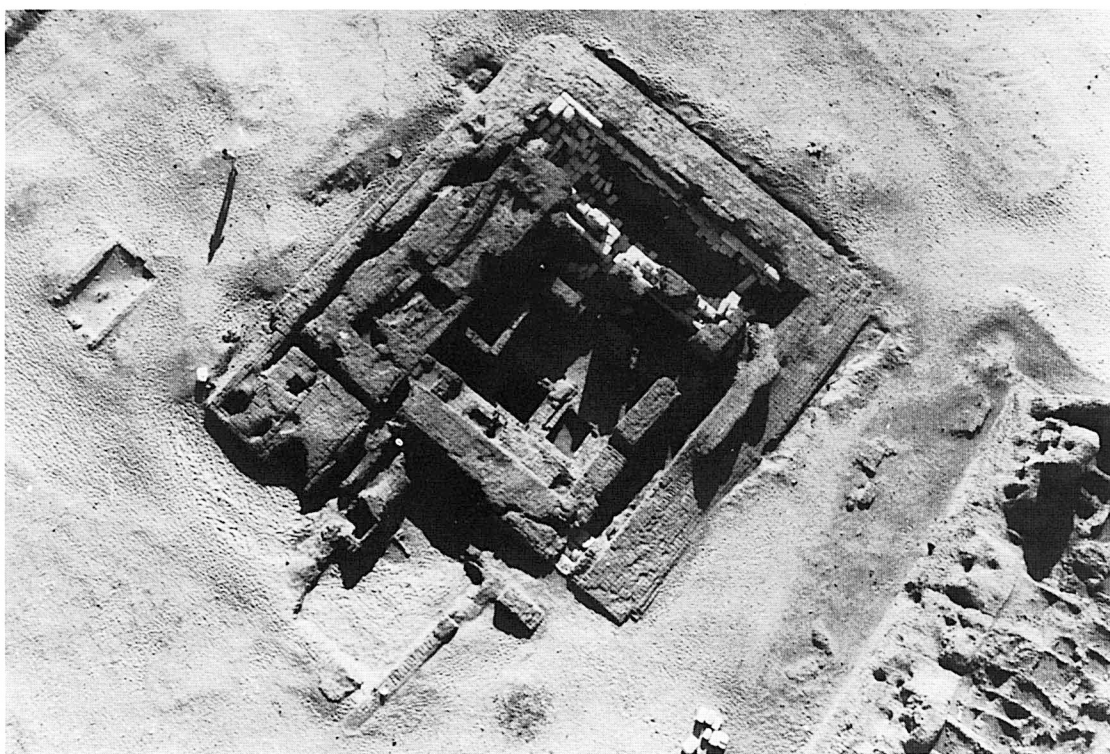
A. — Forteresse de Douch : installations intérieures.



B. — Nécropole de Douch : décor de lit funéraire.



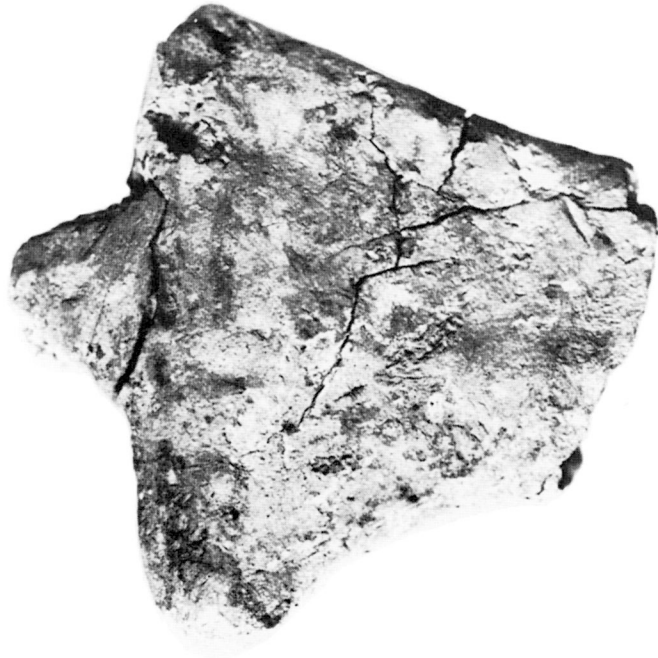
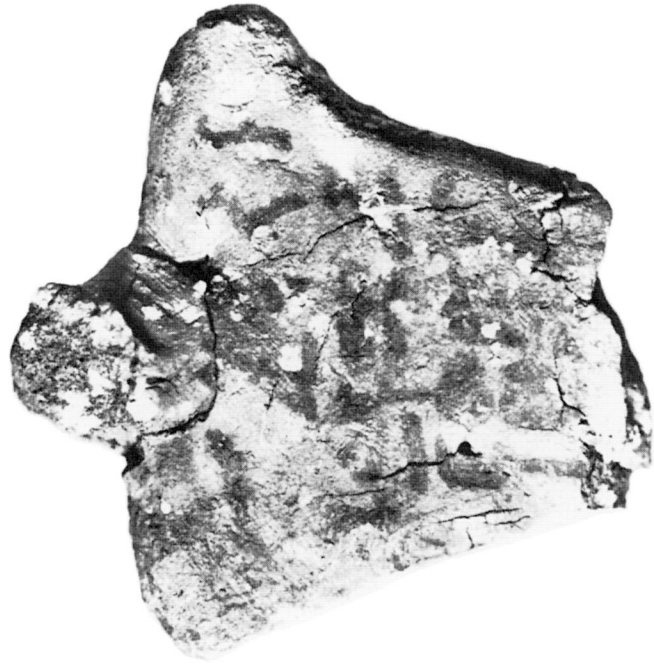
A. — Balat : Mastaba II, cimetière Nord.



B. — Balat : Mastaba III, vue à vol d'oiseau.



A. — 'Ayn Aşil : couteau en silex.



B. — 'Ayn Aşil : figurine d'envoûtement (?).